

对《信陵君窃符救赵》的三处质疑

陈堆稳

(秦安一中 甘肃 秦安 741600)

【内容摘要】《信陵君窃符救赵》是高中语文课本的经典课文。笔者在教学中对“文章标题”、课本“遍赞宾客”和“今日嬴之为公子亦足矣”的解释存有疑问,本文根据文章内容,依据有关文献资料,阐明自己的观点。

【关键词】信陵君窃符救赵 质疑

中图分类号:G633.3

文献标识码:A

文章编号:1007-9106(2012)02-0101-02

《信陵君窃符救赵》为人教版(旧教材2007年1月第2版)高中语文第六册第四单元课文,节选自司马迁《史记·魏公子列传》,因其写法上具有高度的艺术性,内容上具有积极的思想性,成为高中语文课本的经典课文。笔者在教学时发现三处疑点,现提出,与同仁探讨。

一、对文章标题的质疑

该文选作中学语文课文时,都以“信陵君窃符救赵”为题,但纵观课文有关内容,“窃符”为如姬所作,并非信陵君所为。原文的有关内容是:

侯生乃屏人间语曰:“嬴闻晋鄙之兵符常在王卧内,而如姬最幸,出入王卧内,力能窃之。嬴闻如姬父为人所杀,如姬资之三年,自王以下,欲求报其父仇,莫能得。如姬为公子泣,公子使客斩其仇头,敬进如姬。如姬之欲为公子死,无所辞,顾未有路耳。公子诚一开口请如姬,如姬必许诺,则得虎符,夺晋鄙军,北救赵而西却秦,此五霸之伐也。”公子从其计,请如姬。如姬果盗兵符与公子^[1]。

从以上内容不难看出,是信陵君听从侯嬴之计,“请如姬。如姬果盗兵符与公子”,而并非信陵君亲自窃得兵符,因此,信陵君“救赵”(从后面内容可知)可谓千真万确,而他“窃符”实属冠李戴。由此可见,以“信陵君窃符救赵”为题,与文章内容不完全吻合。依拙见,可将“窃”改为“假”、“藉”或“凭”或干脆删掉信陵君,名“窃符救赵”则更为妥贴。

二、对“遍赞宾客”的质疑

课本的注释是“(向侯生)周遍地介绍客人”^[2]。依笔者所见,应理解为“公子向宾客周遍地介绍了侯生和朱亥的情况”,理由有三。

1.从语法角度看,这是一个省略句,既承前省略了主语“公子”和“遍赞”的宾语“侯生朱亥”,又省略了动词谓语后的介词“于”(“于”在这里当介词“向”用,表示对象),补全后为“公子遍赞侯生朱亥于宾客”,按照现代汉语语法,可翻译

为“公子向宾客周遍地介绍了侯生和朱亥(的情况)”。

2.为了集中表现信陵君礼贤下士的高尚品质,文章详写了他亲自迎夷门侯嬴和枉车骑在市屠中访问朱亥的过程,侯嬴不但自己毫不谦让,“直上载公子上坐”,而且还让信陵君“枉车骑”至“市屠中过朱亥”。朱亥更是倨傲无礼,“睥睨,故久立与其客语”。这样一来,信陵君迎接两位客人就花费了很长时间,而“当是时,魏将相宗室宾客满堂,待公子举酒多时”,正当“魏将相宾客”因久等而心如火燎之时,“公子引侯生坐上坐”。信陵君为了及时消除“将相宾客”因久等而产生的抱怨和不耐烦情绪,就“遍赞宾客”,即“向宾客周遍地介绍了侯生和朱亥”。这样理解既符合当时的情景,又能突出信陵君的谦恭有礼。

3.从宾客的反应看,应当是“公子向宾客周遍地介绍了侯生朱亥的情况”。如果信陵君“向侯生周遍地介绍了宾客”,“宾客”不可能也不会“皆惊”。正是因为信陵君将所迎的两位客人向“魏将相宾客”作了详尽的介绍,宾客才不禁惊疑:原来公子用很长时间迎来的竟然是出身如此低微的两位客人!大大出乎他们的意料之外。况且这样的人是否贤能,将来能否给公子出力?

三、对“今日嬴之为公子亦足矣”的质疑

课本翻译为“今日我侯嬴为公子尽力也够了”^[3],值得商榷。理解为“今日我侯嬴难为公子也够了”比较合理。理由为:

1.从译文本身看也不严谨,“尽力”在原句中无着落,纯属随意添加。

2.比较权威的注释也把“为”解释为“难为”。如《两汉文学史参考资料》所选《魏公子列传》,对此句的解释是:

“‘今日’句:《史记集解》引徐广说:‘为’一作‘羞’。王伯祥说:‘为公子亦足矣’,难为你也够了。徐广说:‘为’一作‘羞’,意正与‘难为’同。”^[4] (下转第108页)

* 作者简介 陈堆稳(1958—),男,秦安一中特级教师。

驳确实把一些人弄糊涂了,因为它逼着高阶理论的拥护者们来解释,为什么当一个高阶的心理状态朝向外部的世界事物时不能使它成为有意识的,但当它朝向一个低阶的心理状态时却能够使它成为有意识的。不过,高阶理论的拥护者们很快就作出了回应,罗森塔尔(Rosenthal, D)说,有一点要提醒反对者们注意,作为表象的两种对象,石头与心理状态是截然不同的,它们分别归属于不同的类。石头以及其他的外部世界事物都不是心理状态,而高阶理论首先要解释的就是,一个心理状态是如何成为意识的(Rosenthal, D.1993)。

五、高阶理论所遇到的其他困难

高阶理论还遇到了一些其他的困难,比如高阶表象对低阶心理状态的错误表象问题,低阶心理状态与高阶表象的因果性联系问题,还有查尔默斯的著名的意识困难问题等等。高阶理论的捍卫者们对这些困难分别作出了回应,但这些回应是否能够从根本上为高阶理论作辩护,可能还需要在双方的反复驳难与回应中经受时间的检验。

注释:

①洛克:An Essay Concerning Human Understanding, 中译本请参见《人类理解论》,关文运译,北京:商务印书馆,1983年,第80页。

②为什么我们在这里要用 representation 而不用 consciousness 呢?这是因为,一方面,representation 这个词更为中性一些;另一方面,存在着多种高阶理论,这些理论的主要分歧之处就在于对高阶表象(HOR)的各自理解与刻画上。详见 Higher-Order Theories of Consciousness: An Anthology, ed. By Rocco J. Gennaro, Amsterdam /Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2004.

③这个强烈的渴望一开始到底有没有被意识到,或是在多大程度上被意识到,这是一个值得讨论的问题。有可能的话,我们会在其他文章中对这个问题的进一步讨论。

④关于这一点,请参见 Rosenthal:1986,337-8.

⑤Phenomenal consciousness,现象意识,指的是只能从第一人称出发直接得到的那种意识。大致说来,与它同义的词有 experience(体验)、qualia(感受性)等等。

⑥Carruthers, P., Phenomenal Consciousness A Naturalistic Theory, Cambridge University Press, 2000.

参考文献:

[1]Gennaro, R. (1996). Consciousness and self-consciousness: A defense of the higher-order thought theory of consciousness. Amsterdam & Philadelphia: John Benjamins.

[2]Goldman, A.(1993). Consciousness, folk psychology, and cognitive science. Consciousness and Cognition,2, 364-82.

[3]Locke, J., An Essay Concerning Human Understanding. 中译本请参见,洛克.关文运译.人类理解论[M].北京:商务印书馆,1983.

[4]Rocco J. Gennaro, (ed.) (2004). Higher-Order Theories of Consciousness: An Anthology, Amsterdam /Philadelphia, John Benjamins Publishing Company, 2004.

[5]Rosenthal, D. (1986). Two concepts of consciousness. Philosophical Studies, 49, 329-59.

[6]Rosenthal, D.(1993). Higher-order thoughts and the appendage theory of consciousness. Philosophical Psychology, 6, 155-166.

[7]Rosenthal, D. (2004). Consciousness and mind. New York: Oxford University Press.

[8]Stubenberg, L.(1998). Consciousness and qualia. Amsterdam: John Benjamins.

(上接第101页) 《史记·魏公子列传》中也将“为”解释为“难为”^[1]。

3.从全文看,侯嬴为信陵君尽心尽力表现在三个方面:一是在信陵君亲迎他和朱亥时,通过他二人的倨傲无礼和故意难为,在大庭广众中彰显了信陵君礼贤下士的高尚品质;二是他出谋划策帮助信陵君实现了却秦救赵的愿望;三是他“北乡自刭”,以死相报。前两者是“尽力”,后者是“尽心”。而他在公子和魏将相宾客面前说的这番话,旨在说明他今天这样做不为别的,只是为了彰显信陵君的礼贤下士,这可以看作是侯嬴为信陵君“尽力”的次要方面(主要方面是后来他出谋划策帮助信陵君却秦救赵),并不能涵盖他

“尽力”的全部,因而这句话就不能译为“今日我侯嬴为公子尽力也够了”,而只能译为“今日我侯嬴难为公子也够了”。

以上只为一己之见,敬请方家斧正。

参考文献:

[1]全日制普通高级中学教科书(必修)《语文》(人教版2007年1月第二版)第六册114、113.

[2]《两汉文学史参考资料》(北京大学中国文学史教研室选注,中华书局1962年8月新一版)170页.

[3]《史记·魏公子列传》(天津古籍出版社1996年版)下册2297页.